

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(806A) — Публикация 50(806A)

1984

Premier complément à la Publication 50(806) (1975)

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 806: Enregistrement et lecture du son et des images

First supplement to Publication 50(806) (1975)

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 806: Recording and reproduction of sound and video

Первое дополнение к Публикации 50(806) (1975)

Международный электротехнический словарь

Глава 806: Звукозапись и видеозапись



© CIE 1984

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Genève, Suisse

Liste des fascicules du VEI

(Publication 50 de la CEI)

- 50(00) (1979) Index général du Vocabulaire Electrotechnique International — 1011 p.
- 50(11) (1956) Convertisseurs statiques — 36 p.
- 50(26) (1968) Centrales de production d'énergie électrique par voie nucléaire — 87 p.
- 50(30) (1957) Traction électrique — 94 p.
- 50(31) (1959) Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer — 46 p.
- 50(35) (1958) Applications électromécaniques — 32 p.
- 50(40) (1960) Applications électrothermiques — 40 p.
- 50(45) (1970) Eclairage — 359 p.
- 50(50) (1960) Electrochimie et électrometallurgie — 96 p.
- 50(55) (1970) Télégraphie et téléphonie — 256 p.
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 p.
- 50(70) (1959) Electrobiologie — 32 p.

et avec la numérotation à trois chiffres:

- 50(101) (1977) Mathématiques — 52 p.
- 50(111-01) (1982) Physique et chimie. Section 111-01 — Notions physiques — 45 p.
- 50(111-03) (1977) Physique et chimie. Section 111-03 — Notions relatives aux grandeurs et aux unités — 22 p.
- 50(121) (1978) Electromagnétisme — 59 p.
- 50(131) (1978) Circuits électriques et magnétiques — 51 p.
- 50(131A) (1982) Premier complément: Section 131-04: Circuits et composants polyphasés — 30 p.
- 50(151) (1978) Dispositifs électriques et magnétiques — 60 p.
- 50(301, 302, 303) (1983) Termes généraux concernant les mesures en électricité — Instruments de mesurage électriques — Instruments de mesurage électroniques — 117 p.
- 50(351) (1975) Commande et régulation automatiques — 66 p.
- Modification n° 1 (1978) — 6 p.
- 50(391) (1975) Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants — 124 p.
- 50(392) (1976) Instrumentation nucléaire — Complément au Chapitre 391 — 34 p.
- 50(411) (1973) Machines tournantes — 194 p.
- 50(431) (1980) Transducteurs magnétiques — 23 p.
- 50(441) (1984) Appareillage et fusibles — 100 p.
- 50(446) (1983) Relais électriques — 56 p.
- 50(461) (1984) Câbles électriques — 51 p.
- 50(521) (1984) Dispositifs à semiconducteurs et circuits intégrés — 98 p.
- 50(531) (1974) Tubes électroniques — 167 p.
- 50(551) (1982) Electronique de puissance — 73 p.
- 50(581) (1978) Composants électromécaniques pour équipements électroniques — 93 p.
- 50(602) (1983) Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Production — 53 p.
- 50(605) (1983) Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Postes — 47 p.
- 50(691) (1973) Tarification de l'électricité — 51 p.
- 50(725) (1982) Radiocommunications spatiales — 40 p.
- 50(726) (1982) Lignes de transmission et guides d'ondes — 148 p.
- 50(801) (1984) Acoustique et électroacoustique — 111 p.
- 50(806) (1975) Enregistrement et lecture du son et des images — 101 p.
- 50(806A) (1984) Premier complément — 23 p.
- 50(841) (1983) Electrothermie industrielle — 164 p.
- 50(881) (1983) Radiologie et physique radiologique — 226 p.
- 50(901) (1973) Magnétisme — 56 p.
- 50(901A) (1975) Premier complément — 23 p.
- 50(901B) (1978) Deuxième complément — 28 p.
- 50(902) (1973) Perturbations radioélectriques — 35 p.

List of IEC booklets

(IEC Publication 50)

- 50(00) (1979) International Electrotechnical Vocabulary, General Index — 1011 pp.
- 50(11) (1956) Static convertors — 36 pp.
- 50(26) (1968) Nuclear power plants for electric energy generation — 87 pp.
- 50(30) (1957) Electric traction — 94 pp.
- 50(31) (1959) Signalling and security apparatus for railways — 46 pp.
- 50(35) (1958) Electromechanical applications — 32 pp.
- 50(40) (1960) Electro-heating applications — 40 pp.
- 50(45) (1970) Lighting — 359 pp.
- 50(50) (1960) Electrochemistry and electrometallurgy — 96 pp.
- 50(55) (1970) Telegraphy and telephony — 256 pp.
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 pp.
- 50(70) (1959) Electrobiologie — 32 pp.

and with the three-digit chapter numbering:

- 50(101) (1977) Mathematics — 52 pp.
- 50(111-01) (1982) Physics and chemistry. Section 111-01 — Physical concepts — 45 pp.
- 50(111-03) (1977) Physics and chemistry. Section 111-03 — Concepts related to quantities and units — 22 pp.
- 50(121) (1978) Electromagnetism — 59 pp.
- 50(131) (1978) Electric and magnetic circuits — 51 pp.
- 50(131A) (1982) First supplement: Section 131-04: Polyphase circuits and components — 30 pp.
- 50(151) (1978) Electrical and magnetic devices — 60 pp.
- 50(301, 302, 303) (1983) General terms on measurements in electricity — Electrical measuring instruments — Electronic measuring instruments — 117 p.
- 50(351) (1975) Automatic control — 66 pp.
- Amendment No. 1 (1978) — 6 pp.
- 50(391) (1975) Detection and measurement of ionizing radiation by electric means — 124 pp.
- 50(392) (1976) Nuclear instrumentation — Supplement to Chapter 391 — 34 pp.
- 50(411) (1973) Rotating machines — 194 pp.
- 50(431) (1980) Transducers — 23 pp.
- 50(441) (1984) Switchgear and controlgear and fuses — 100 pp.
- 50(446) (1983) Electrical relays — 56 pp.
- 50(461) (1984) Electric cables — 51 pp.
- 50(521) (1984) Semiconductor devices and integrated circuits — 98 pp.
- 50(531) (1974) Electronic tubes — 167 pp.
- 50(551) (1982) Power electronics — 73 pp.
- 50(581) (1978) Electromechanical components for electronic equipment — 93 pp.
- 50(602) (1983) Generation, transmission and distribution of electricity — Generation — 53 pp.
- 50(605) (1983) Generation, transmission and distribution of electricity — Substations — 47 pp.
- 50(691) (1973) Tariffs for electricity — 51 pp.
- 50(725) (1982) Space radiocommunications — 40 pp.
- 50(726) (1982) Transmission lines and waveguides — 148 pp.
- 50(801) (1984) Acoustics and electro-acoustics — 111 pp.
- 50(806) (1975) Recording and reproduction of sound and video — 101 pp.
- 50(806A) (1984) First supplement — 23 pp.
- 50(841) (1983) Industrial electroheating — 164 pp.
- 50(881) (1983) Radiology and radiological physics — 226 pp.
- 50(901) (1973) Magnetism — 56 pp.
- 50(901A) (1975) First supplement — 23 pp.
- 50(901B) (1978) Second supplement — 28 pp.
- 50(902) (1973) Radio interference — 35 pp.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(806A) — Публикация 50(806A)

1984

Premier complément à la Publication 50(806) (1975)

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 806: Enregistrement et lecture du son et des images

First supplement to Publication 50(806) (1975)

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 806: Recording and reproduction of sound and video

Первое дополнение к Публикации 50(806) (1975)

Международный электротехнический словарь

Глава 806: Звукозапись и видеозапись



© CEI 1984

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Genève Suisse

SOMMAIRE

	Pages
Préambule	V
Préface	V
A — Compléments aux sections 806-02 à 806-06	1
B — Section 806-08: Vidéodisques	8
Index	11

IECNORM.COM :: Click to view the full PDF of IEC 60050-806A:1984

Withdrawing

CONTENTS

	Page
Foreword	VI
Preface	VI
A — Supplement to Sections 806-02 to 806-06	1
B — Section 806-08: Videodisks	8
Index	11

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-806A:1984

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	VII
Введение	VII
А — Дополнение к разделам 806-02—806-06	1
В — Раздел 806-08: Видеодиски	8
Алфавитный указатель	11

Withdrawing
Click to view the full PDF of IEC 60050-806A:1984
IECNORM.COM

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

Premier complément à la Publication 50(806) (1975)

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Chapitre 806: Enregistrement et lecture du son et des images

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 806)(BC)1154	1(VEI 806)(BC)1181
1(VEI 806)(BC)1155	1(VEI 806)(BC)1182

Pour de plus amples renseignements, consulter les rapports de vote correspondants indiqués dans le tableau ci-dessus.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

First supplement to Publication 50(806) (1975)

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Chapter 806: Recording and reproduction of sound and video

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
1(IEV 806)(CO)1154 1(IEV 806)(CO)1155	1(IEV 806)(CO)1181 1(IEV 806)(CO)1182

Further information can be found in the relevant Reports on Voting indicated in the table above.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
ПЕРВОЕ ДОПОЛНЕНИЕ К ПУБЛИКАЦИИ 50(806) (1975)

Глава 806: Звукозапись и видеозапись

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен Техническим Комитетом МЭК № 1: Терминология.

Текст стандарта основан на следующих документах:

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 806)(ЦБ)1154	1(МЭС 806)(ЦБ)1181
1(МЭС 806)(ЦБ)1155	1(МЭС 806)(ЦБ)1182

Дополнительная информация может быть получена из Отчетов о голосовании, указанных в таблице.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IECNORM.COM :: Click to view the full PDF of IEC 60050-806A:1984

Withdr2wn

CHAPITRE 806: ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON ET DES IMAGES

CHAPTER 806: RECORDING AND REPRODUCTION OF SOUND AND VIDEO

ГЛАВА 806: ЗВУКОЗАПИСЬ И ВИДЕОЗАПИСЬ

A — COMPLÉMENTS AUX SECTIONS 806-02 à 806-06

A — SUPPLEMENT TO SECTIONS 806-02 to 806-06

A — ДОПОЛНЕНИЕ К РАЗДЕЛАМ 806-02—806-06

806-02-27

écart de vitesse par rapport à la vitesse nominale (de défilement ou de rotation)

Ecart relatif de la vitesse réelle (de défilement ou de rotation) par rapport à la vitesse nominale (de défilement ou de rotation). Il est exprimé en pourcentage, affecté du signe (+) ou du signe (−) selon que la vitesse réelle est supérieure ou inférieure à la vitesse nominale. Il est donné par l'expression:

$$\frac{\text{vitesse moyenne réelle} - \text{vitesse nominale}}{\text{vitesse nominale}} \cdot 100\%$$

deviation from rated speed (tape speed or speed of rotation)

The relative deviation of the mean measured speed (tape speed or speed of rotation) with respect to the rated speed (tape speed or speed of rotation). It is expressed in percentage, regarded either as positive (+) when the measured speed is higher than the rated speed, or as negative (−) when it is lower. It is given by:

$$\frac{\text{mean measured speed} - \text{rated speed}}{\text{rated speed}} \cdot 100\%$$

отклонение от номинальной скорости (линейной скорости или частоты вращения)

Относительное отклонение средней измеренной скорости (линейной скорости или частоты вращения) от номинальной скорости (или номинальной частоты вращения). Выражается в процентах со знаком (+) если измеренная скорость больше номинальной и со знаком (−) если меньше:

$$\frac{\text{средняя измеренная скорость} - \text{номинальная скорость}}{\text{номинальная скорость}} \cdot 100\%$$

Geschwindigkeitsabweichung

desviación de la velocidad con relación a la velocidad nominal (de la cinta o de rotación)

variazione relativa della velocità di scorrimento (bandsnelheid of omwentelingssnelheid)

afwijking van de toegekende snelheid (prędkości taśmy lub prędkości obrotowej)

procentuell hastighetsavvikelse

806-04-70

sensibilité d'une voie (à 1 000 Hz)

Si l'on désigne par U la tension à des bornes de sortie données, produite à la lecture d'un signal de fréquence de référence 1 000 Hz, enregistré à une vitesse v cm/s, la sensibilité d'une voie à 1 000 Hz est donnée par l'expression:

$$\frac{U}{v} \text{ mV/cm.s}^{-1}$$

où U et v sont l'une et l'autre des valeurs efficaces ou des valeurs de

channel sensitivity (at 1 000 Hz)

If U is the voltage at a given output derived from playing a reference signal of 1 000 Hz recorded at a velocity of v cm/s, sensitivity at 1 000 Hz is given by:

$$\frac{U}{v} \text{ mV/cm.s}^{-1}$$

where U and v are both either r.m.s. or peak values.

чувствительность канала (на частоте 1000 Гц)

Если U напряжение на выходе, возникающее при воспроизведении сигнала 1000 Гц, записанного с колебательной скоростью v см/с, то чувствительность на 1000 Гц определяется как

$$\frac{U}{v} \text{ мВ/см.с}^{-1}$$

где U и v — оба эффективные или пиковые значения.

Kanalempfindlichkeit (bei 1 000 Hz)

sensibilidad de un canal (a 1 000 Hz)

sensibilität kanaalgevoeligheid (bij 1 000 Hz)

skuteczność toru (przy 1 000 Hz); **czułość toru** (przy 1 000 Hz)

kanalkänslighet (vid 1000 Hz)

806-04-71

pointe de lecture sphérique

Pointe de lecture de forme sphérique.

spherical reproducing stylus tip

A stylus tip having the form of part of a sphere.

сферическая воспроизводящая игла

Игла, конец которой имеет форму части шара.

kugelförmige Abtastnadelspitze
punta de lectura esférica
estremità della puntina di riproduzione sferica
bolvormige weergavenaaldpunt
kulisty wierzchołek igły
sfärisk nålspets

806-04-72

rayon de la pointe de lecture sphérique

Rayon situé dans un plan passant par l'axe de la pointe de lecture.

spherical reproducing stylus tip radius

Stylus tip radius in a plane passing along its axis.

радиус сферической воспроизводящей иглы

Радиус конца иглы в плоскости, проходящей через ее ось.

Abspielnadelspitzen-Kugelradius
radio de la punta de lectura esférica
raggio dell'estremità della puntina di riproduzione sferica
radius van de bolvormige weergavenaaldpunt
promień kulistego wierzchołka igły
radie hos sfärisk nålspets

806-04-73

rayon de la pointe de lecture

Rayon mesuré dans un plan perpendiculaire à la surface du disque et contenant la ligne passant par l'extrémité de la pointe de lecture et le centre du disque.

stylus tip radius

The radius in a plane perpendicular to the record surface and passing through the line joining the stylus tip to the record centre.

радиус воспроизводящей иглы

Радиус иглы, измеренный в плоскости, перпендикулярной поверхности грампластинки, проходящей через линию, соединяющую конец иглы и центр грампластинки.

Abspielnadelspitzenradius
radio de la punta de lectura
raggio dell'estremità della puntina
radius van de naaldpunt
promień wierzchołka igły
nålspetsradie

806-05-70

tension de la bande en régime permanent

Tension de la bande lorsqu'elle défile à vitesse uniforme.

steady-state tape tension

The tension of the tape, when it is travelling at uniform speed.

натяжение ленты в установившемся режиме

Натяжение ленты при ее движении с постоянной скоростью.

stationärer Bandzug
tensión de la cinta en régimen permanente
tensione del nastro
stationaire bandspanning
naciąg taśmy w stanie ustalonym
bandspänning vid drift

806-05-71

temps maximal de démarrage pour la vitesse de défilement en enregistrement et lecture

Temps maximal qui s'écoule entre le moment de la mise en marche et l'instant où la vitesse de défilement en lecture, partie de zéro, atteint une valeur pour laquelle le pleurage et le scintillement n'excèdent pas deux fois leur valeur en régime permanent.

maximum start time to record/reproduce speed

The maximum time that has elapsed between the operation of the starting device and the tape speed being increased from zero to a reproduce speed at which wow and flutter reading is not more than twice the steady-state value.

максимальная длительность пуска

Максимальное время от момента воздействия на пусковое устройство магнитофона, необходимое для того, чтобы скорость ленты в режиме воспроизведения увеличилась от нуля до такой величины, при которой коэффициент детонации равен двукратному значению коэффициента детонации, соответствующего установившемуся режиму.

maximale Startzeit für Aufnahme/Wiedergabegeschwindigkeit
tiempo máximo de arranque para la velocidad de la cinta en registro y lectura
tempo massimo per raggiungere la velocità di regime in registrazione/riproduzione
maximale aanlooptijd tot opname/weergavesnelheid
czas startu maksymalny (przy zapisywaniu i odczytywaniu)

806-05-72

temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse de défilement en enregistrement et lecture

Temps maximal qui s'écoule entre le moment où s'opère la manœuvre d'arrêt et l'instant où la vitesse est réduite à zéro.

maximum stopping time from record/reproduce speed

The maximum time that has elapsed between the operation of the stopping device and the tape speed being reduced to zero.

максимальная длительность останова

Максимальное время от момента воздействия на устройство останова магнитофона до момента, когда скорость ленты уменьшится от скорости записи/воспроизведения до нуля.

maximale Stopzeit aus Aufnahme/Wiedergabegeschwindigkeit
tiempo máximo de parada a partir de la velocidad de la cinta en registro y lectura
tempo massimo di arresto dalla velocità di registrazione/riproduzione
maximale uittlooptijd vanuit opname/weergavesnelheid
czas zatrzymania maksymalny (przy zapisywaniu i odczytywaniu)
stopptid vid in-/avspelning

806-05-73

temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse maximale de bobinage

Temps maximal qui s'écoule entre le moment où s'opère la manœuvre d'arrêt et l'instant où la vitesse est passée de la valeur maximale de bobinage à zéro.

maximum stopping time from maximum spooling speed

The maximum time that has elapsed between the operation of the stopping device and the tape speed being reduced from maximum spooling speed to zero.

максимальная длительность останова в режиме соответствующем скорости перемотки

Максимальное время от момента воздействия на устройство останова магнитофона до момента, когда скорость ленты уменьшится от максимальной скорости перемотки до нуля.

maximale Stopzeit aus maximaler Umspulgeschwindigkeit
tiempo máximo de parada a partir de la velocidad máxima de bobinado
tempo massimo di arresto dalla massima velocità di avvolgimento
maximale uittlooptijd vanuit snelspoelen
czas zatrzymania maksymalny przy maksymalnej prędkości przewijania
stopptid vid snabbspolning

806-05-74

temps maximal de bobinage rapide

Temps mis pour bobiner à la vitesse maximale, sur une bobine vide, une bobine de diamètre maximal admissible entièrement garnie d'une bande spécifiée.

maximum fast spooling time

The time taken for a full maximum diameter reel of a specified tape to be spooled at maximum speed, onto an empty reel.

максимальная длительность ускоренной перемотки

Максимальное время, необходимое для перемотки рулона данного типа ленты, при максимально допустимом диаметре рулона и максимальной скорости перемотки.

maximale Umspulzeit
tiempo máximo de bobinado rápido
tempo massimo di avvolgimento rapido
maximale snelspoeltijd
czas szybkiego przewijania
maksymalny snabbomspolningstid

806-05-75

rapport signal sur signal résiduel après effacement total

Rapport, exprimé en décibels, du niveau de sortie de référence au niveau de sortie pondéré dû au bruit après effacement total (sans effacement par l'appareil et sans polarisation).

signal-to-erased signal ratio after bulk erasure

The ratio, expressed in decibels, of the reference output level to the specified weighted noise output level after bulk erasure (without machine erase and bias).

отношение сигнала к шуму после стирания «в рулоне»

Выраженное в децибелах отношение опорного уровня выходного сигнала, воспроизводимого с магнитной ленты, к взвешенному уровню выходного шума, воспроизводимого с той же ленты после стирания записанного на ней сигнала в стирающем устройстве, куда помещается рулон ленты (без воздействия стирания и подмагничивания в магнитофоне).

Signal-zu-Restsignal Verhältnis nach Gesamtlöschung
relación señal/señal residual después del borrado total
attenuazione di cancellazione dopo cancellazione di tutta la bobina
signaalverzwakking na totaal wissen
odstęp sygnału od sygnału podkładu
signalbrusförhållande efter totalradering

Note. — La pondération fréquentielle utilisée devrait toujours être précisée, dans le cas contraire, la pondération fréquentielle «A» sera

Note. — The frequency weighting employed should always be specified, but if no weighting is stated, the "A" frequency weighting

Примечание. — Характеристика взвешивания должна быть оговорена, в противном случае предполагается частотная характеристика типа «A».

806-05-76

rapport signal sur bruit de polarisation

Rapport, exprimé en décibels, du niveau de référence de sortie au niveau de sortie pondéré dû au bruit après effacement et application de la polarisation de référence.

Note. — La pondération fréquentielle utilisée devrait toujours être précisée; dans le cas contraire, la pondération fréquentielle «A» sera sous-entendue.

signal-to-bias noise ratio

The ratio, expressed in decibels, of the reference output level, to the specified weighted noise output level after erasure with reference bias applied.

Note. — The frequency weighting employed should always be specified, but if no weighting is stated, the "A" frequency weighting should be understood.

отношение сигнала к шуму паузы

Выраженное в децибелах отношение уровня опорного выходного сигнала, воспроизводимого с магнитной ленты, к взвешенному уровню шума после воздействия на ленту в магнитофоне стирания и подмагничивания.

Примечание. — Характеристика взвешивания должна быть оговорена, в противном случае предполагается частотная характеристика типа «A».

Signal-zu-Vormagnetisierungsgeräusch Verhältnis

relación señal/ruído de polarización
attenuazione di cancellazione dopo cancellazione della traccia
verhouding tussen het signaal en de voormagnetisatie
odstęp sygnału od szumu podkładu
signalbrusförhållande efter radering på bandspelare

806-05-77

instabilité du niveau de sortie

Variations du niveau de sortie produites par les défauts de la couche magnétique et/ou les perturbations de contact entre tête et bande.

Note. — L'instabilité est spécifiée en tant que «long-terme» ou «court-terme».

output level instability

Variations in output level due to inconsistent tape quality and/or head to tape contact.

Note. — Instability is specified as long-term or short-term.

вариации выходного уровня

Изменения выходного уровня, вызванные дефектами ленты или плохим контактом ее с головками.

Примечания. — Вариации бывают медленные и быстрые.

Ausgangspegel-Unstabilität
inestabilidad del nivel de salida
instabilità del livello di uscita
instabiliteit van het uitgangsniveau
niestabilność poziomu wyjściowego
instabilitet hos utnivå

806-05-78

instabilité à long terme

Variations d'une durée supérieure à une seconde, exprimées en décibels, sous forme du rapport du niveau de sortie le plus élevé au niveau de sortie le plus faible, mesurées sur toute la longueur d'une bande contenue dans une bobine.

long-term instability

The variations lasting for more than one second, and expressed in decibels as the ratio of the highest to the lowest output levels measured over the entire length of the reel of tape.

медленные вариации

Выраженное в децибелах отношение наибольшего и наименьшего значений выходного уровня при вариации продолжительностью более 1 с, измеренное на протяжении всего рулона ленты.

Langzeit-Unstabilität
inestabilidad a largo plazo
instabilità a lungo termine
lange-termijn-instabiliteit
niestabilność poziomu wyjściowego długotrwała
långtidsinstabilitet

806-05-79

instabilité à court terme

Variations d'une durée comprise entre 40 ms et 1 s, exprimées en décibels par le rapport du niveau de sortie le plus élevé au niveau de sortie le plus faible, mesurées sur toute une longueur de bande égale ou supérieure à 250 m.

short-term instability

The variations of a duration between 40 ms and 1 s, expressed as the ratio in decibels of the highest to the lowest output levels measured over a length of tape not less than 250 m.

быстрые вариации

Выраженное в децибелах отношение наибольшего и наименьшего значений выходного уровня при вариации продолжительностью от 40 мс до 1 с, измеренное на участке ленты длиной не менее 250 м.

Kurzzeit-Unstabilität
inestabilidad a corto plazo
instabilità a breve termine
korte-termijn-instabiliteit
niestabilność poziomu wyjściowego krótkotrwała
korttidsinstabilitet

805-05-80

susceptibilité à l'effacement

Rapport, exprimé en décibels, du niveau maximal de sortie à une fréquence spécifiée et à la polarisation de référence, au niveau de sortie résiduel à la même fréquence, après effacement dans un champ magnétique d'intensité spécifiée à une température spécifiée.

erasability

The ratio, expressed in decibels, of the maximum output level at a specified frequency, with reference bias applied, to the residual output level at that frequency, after erasure in a specified field at a specified temperature.

стираемость

Выраженное в децибелах отношение уровня воспроизводимого сигнала заданной частоты, записанного при номинальном подмагничивании с уровнем записи, соответствующим заданным нелинейным искажениям, к уровню того же сигнала после стирания в заданном

Löschbarkeit
susceptibilidad al borrado
attenuazione di cancellazione rispetto al livello massimo
wisbaarheid
kasowalność
raderbarhet

806-06-28

niveau nominal d'enregistrement

Niveau d'un signal de fréquence égale à la fréquence de référence qui, appliqué aux bornes de la tête d'enregistrement, correspond à un signal enregistré sur la bande dont le taux de distorsion harmonique totale ne doit pas dépasser une valeur spécifiée.

rated recording level

The level of a signal, having a frequency equal to the reference frequency which, when applied to the recording head terminals, results in a signal recorded on the tape with a specified value of total harmonic distortion.

номинальный уровень записи

Уровень сигнала опорной частоты, записываемого на ленте с заданными гармоническими искажениями.

Nenn-Aufnahmepegel
nivel nominal de registro
livello di registrazione specificato
toegekend opnameniveau
poziom zapisu znamionowy
nominell inspelningsnivå

806-06-29

écart d'azimut

Ecart angulaire formé par la ligne médiane de l'entrefer d'une tête d'enregistrement ou de lecture, et une perpendiculaire au bord de la bande magnétique étalon, située dans son plan. L'écart d'azimut est exprimé en minutes d'arc affecté du signe (+), si l'écart est vu de la face non couchée de la bande, dans le sens des aiguilles d'une montre et du signal (—) s'il est vu dans le sens inverse.

azimuth deviation

The deflection of the centre line of the recording/reproducing head gap(s) with respect to a line perpendicular to the edge of a reference tape in the plane of the tape. Azimuth deviation is expressed in minutes of arc, positive if the deviation is in a clockwise direction as seen from the non-coated side of the tape and negative if the deviation is in anticlockwise direction.

перекоc рабочего зазора

Отклонение оси симметрии рабочего зазора записывающей/воспроизводящей головки (головок) относительно перпендикуляра к краю типовой магнитной ленты в плоскости ленты. Выражается положительным углом, если отклонение направлено по часовой стрелке (глядя со стороны основы) и отрицательным углом, если отклонение направлено против часовой стрелки.

Azimutabweichung
desviación de azimut
errore di azimuth
afwijking in de spleetstand
spaltvinkelafvikelse

806-06-30

efficacité relative d'une bande lue en sens inverse

Différence exprimée en décibels, à une fréquence spécifiée, entre l'efficacité relative d'une bande donnée obtenue dans le sens normal de défilement et son efficacité relative obtenue lorsqu'elle défile en sens inverse.

reverse relative tape efficiency

The difference, expressed in decibels, at a specified frequency, between the relative efficiency of a given tape obtained during the normal direction of travel and its relative efficiency obtained during the reverse direction of travel.

обратная чувствительность ленты

Выраженное в децибелах различие чувствительности магнитной ленты на заданной частоте, измеренной при движении ленты в прямом и обратном направлениях.

Velourseffekt
eficacia relativa de una cinta leída en sentido inverso
sensibilità del nastro a marcia indietro
relatief bandrendement bij tegengestelde transportrichting
skuteczność względna taśmy wsteczna
velureffekt

806-06-31

fenêtre de commande sensible pour la préservation d'un enregistrement

Fenêtre, située à la partie arrière de la cassette, dont la présence peut être détectée par l'enregistreur afin de préserver un enregistrement d'un effacement involontaire.

record preserving sensor hole

A hole in the back of the cassette, the presence of which may be sensed by the recorder, thus preventing unintentional erasing of a recording.

защитный карман кассеты

Углубление на тыльной стороне кассеты, наличие которого может быть определено в магнитофоне и дает возможность предотвратить ненамеренное стирание записанных сигналов.

Öffnung für Aufnahmeperrre
ventana de control sensible para la conservación de un registro
linguetta di sicurezza per prevenire la registrazione wispreventiegat
okienko czujnika zabezpieczenia zapisu
raderspärhål

806-06-32

fenêtre de commande sensible pour l'adaptation d'un magnétophone

Fenêtre additionnelle, située à l'arrière de la cassette, dont la présence peut être détectée par l'enregistreur afin d'adapter la polarisation et/ou les constantes de temps en fonction de la bande utilisée.

recorder adjustment sensor hole

An additional hole in the back of the cassette, the presence of which may be sensed by a recorder, thus enabling the recorder to adjust bias and/or time constants in accordance with the tape used.

коммутационный карман кассеты

Дополнительное углубление на тыльной стороне кассеты, наличие которого может быть определено в магнитофоне и дает возможность установить подмагничивание и постоянную времени записи в соответствии с используемой магнитной лентой.

Öffnung für Geräteeinstellung
ventana de control sensible para la adaptación de un magnetófono
apertura supplementari per utilizzare nastri ad alto potere risolvante
instelgat voor bandspeler
okienko czujnika podkładu i korekcji magnetofonu

806-06-33

barrette de sécurité

Barrette située dans la fenêtre sensible pour la préservation d'un enregistrement qui, brisée après enregistrement, rendra opérationnelle la fenêtre de commande sensible.

break-out lug

A lug in the record preserving sensor hole which, when broken out after recording, will activate the function of the hole.

упор кармана кассеты

Упор, расположенный в защитном кармане кассеты, удаление которого после записи, обеспечивает функционирование кармана.

Ausbrechzunge
tope de seguridad
linguetta asportabile
uitbreknok
języczek bezpieczeństwa
spärrhålstunga

806-06-34

déséquilibre des voies en lecture

Différence, exprimée en décibels, entre les niveaux de sortie de deux ou plusieurs voies lors de la lecture d'un signal de fréquence identique à celle du signal enregistré sur la section «niveau» de la bande étalon spécifiée.

reproduce channel unbalance

The difference, expressed in decibels, of the output levels of two or more channels when reproducing a signal of frequency identical to that obtained from the "level" section of the specified calibration tape.

рассогласование каналов воспроизведения

Выраженное в децибелах различие выходных уровней двух или более каналов при воспроизведении сигнала с частотой, равной частоте сигнала, записанного в части измерительной ленты, предназначенной для проверки уровня.

Wiedergabe-Kanalungleichheit
desequilibrio de los canales de lectura
sbilanciamento dei canali di riproduzione
onbalans tussen de weergeefkanalen
niezrównoważenie toru odczytywania
kanalobalans vid avspelning

806-06-35

déséquilibre des voies en enregistrement lecture

Différence, exprimée en décibels, entre les niveaux de sortie de deux ou plusieurs voies lors de l'enregistrement et de la lecture d'un signal de fréquence identique à celle du signal enregistré sur la section «niveau» de la bande étalon spécifiée.

overall channel unbalance

The difference, expressed in decibels, of the output levels of two or more channels when recording and reproducing a signal of frequency identical to that obtained from the "level" section of the specified calibration tape.

рассогласование каналов записи-воспроизведения

Выраженное в децибелах различие выходных уровней двух или более каналов при записи и воспроизведении сигнала с частотой, равной частоте сигнала, записанного в части измерительной ленты, предназначенной для проверки уровня.

Überalles-Kanalungleichheit
desequilibrio de los canales de registro y de lectura
sbilanciamento totale dei canali
totale kanaalbalans
niezrównoważenie torów (zapisowego i odczytywania) całkowite
kanalobalans vid in- och avspelning

806-06-36

différence de phase moyenne entre deux voies associées

Différence de phase entre deux voies associées transmettant une information, par exemple en stéréophonie, due à un réglage défectueux d'azimut de la tête de lecture en fonction d'une bande étalon spécifiée.

mean phase difference between related information

The phase difference between two channels of related information (e.g. stereo) resulting from incorrect head-gap alignment with respect to a specified calibration tape.

средний сдвиг фаз между сигналами коррелированной информации

Сдвиг фаз между сигналами двух каналов, по которым передается коррелированная информация (например, стереофоническая), возникающий из-за неправильной регулировки наклона рабочего зазора магнитной головки по измерительной ленте.

mittlerer Phasenunterschied zwischen verwandter Information
diferencia de fase media entre dos canales asociados
errore di fase medio tra due informazioni sincrone
gemiddeld faseverschil tussen twee gerelateerde signalen
różnica fazy średnia między dwoma kanałami (transmitującymi skorelowaną informację)
kanalfasfel mellan samhörande information

806-06-37

différence de phase crête à crête entre deux voies associées

Instabilité de phase entre deux voies destinées à transmettre des informations associées, par exemple en stéréophonie, produite par la variation de la direction de défilement de la bande magnétique devant l'entrefer des têtes.

peak-to-peak phase difference between related information

Phase instability between two channels intended to transmit related information, as in stereophony, produced by variation in the direction of tape movement passing the magnetic head gap.

двойное пиковое значение сдвига фаз между сигналами коррелированной информации

Размах колебания сдвига фаз между сигналами двух каналов, предназначенных для передачи коррелированной информации, например, в стереофонии, возникающего из-за изменения направления движения ленты относительно рабочего зазора магнитной головки.

Spitze-Spitze Phasenunterschied zwischen verwandter Information
diferencia de fase pico a pico entre dos canales asociados
errore di fase massimo (cresta-a-cresta) tra due informazioni sincrone
top-top-faseverschil tussen twee gerelateerde signalen
różnica fazy między-szczytowa między dwoma kanałami (transmitującymi skorelowaną informację)
kanalfasvariation mellan

806-06-38

niveau maximal de sortie

Niveau relatif enregistré correspondant au taux de distorsion harmonique fixé pour le type de bande considéré. La mesure est effectuée à la fréquence du signal enregistré à la section «niveau» de la bande étalon spécifiée.

maximum output level

The relative recorded level corresponding to the harmonic distortion level fixed for the kind of tape concerned. The measurement is carried out at a reference frequency which is the frequency of the signal recorded in the "level" section of the corresponding standard calibration tape.

уровень записи, соответствующий заданным гармоническим искажениям

Уровень записи, соответствующий гармоническим искажениям, заданным для данного типа магнитной ленты. Измерения проводят на той же частоте, что и частота сигнала, записанного в части измерительной ленты, предназначенной для проверки уровня.

maximaler Ausgangspegel
nivel máximo de salida
massimo livello di uscita
maximaal uitgangsniveau
poziom wyjściowy maksymalny
maximal utnivå

806-06-39

force électromotrice minimale de source (en enregistrement)

Force électromotrice de source qui, lorsqu'elle est enregistrée sur la bande de référence spécifiée au gain maximal d'enregistrement, donne un flux sur la bande identique à celui du niveau nominal d'enregistrement.

minimum source e.m.f. (recording)

The source e.m.f. which, when recorded on the specified reference tape at maximum record gain will result in a tape flux which is identical to that of the rated recording level.

минимальная э.д.с. входного сигнала

Значение э.д.с. входного сигнала, при котором уровень записи на типовой магнитной ленте, при максимальном усилении в канале записи, равен номинальному.

Mindest-Quell-EMK (Aufnahme)
fuerza electromotriz mínima de la fuente (en registro)
tensione minima di ingresso per ottenere il livello di registrazione specificato
minimale e.m.k. van de bron (bij opname)
siła elektromotoryczna źródła minimalna (przy zapisywaniu)
lägsta inspelningsspänning

806-06-40

force électromotrice maximale de source (en enregistrement)

Force électromotrice de source, qui double la distorsion harmonique totale obtenue lorsque la commande de gain en enregistrement est placée en position maximale et que le flux magnétique sur la bande est de 6 dB inférieur au niveau nominal d'enregistrement.

maximum source e.m.f. (recording)

The source e.m.f. which results in twice the total harmonic distortion obtained when the record gain is set at maximum and the tape flux is 6 dB below the rated recording level.

максимальная э.д.с. входного сигнала

Значение э.д.с. входного сигнала, при котором суммарные гармонические искажения в два раза превышают искажения, возникающие в условиях, когда регулятор уровня записи поставлен в положение, соответствующее наибольшему усилению, а уровень записи выбирается на 6 дБ ниже номинального.

maximale Quell-EMK (Aufnahme)
fuerza electromotriz máxima de la fuente (en registro)
(questa grandezza non è usata nella normativa italiana, e non vi è un termine corrispondente)
maximale e.m.k. van de bron (bij opname)
siła elektromotoryczna źródła maksymalna (przy zapisywaniu)
högsta inspelningsspänning

806-06-41

courant audiofréquence maximal d'enregistrement

Courant d'enregistrement audiofréquence maximal nécessaire pour obtenir le niveau maximal de sortie pour la bande de référence à la polarisation de référence.

maximum recording audiofrequency current

The audiofrequency recording current necessary to obtain maximum output level from the specified reference tape at reference bias.

ток записи при заданных нелинейных искажениях

Ток записи звуковой частоты, обеспечивающий уровень записи при заданных нелинейных искажениях.

maximaler NF-Aufnahmestrom
corrente de audiofrecuencia máxima de registro
corrente di registrazione per ottenere l'uscita massima
maximale audiofrequente opneemstroom
prąd zapisywania sygnału fonicznego maksymalny
inspelningsström för maxim-

B — SECTION 806-08 — VIDÉODISQUES**B — SECTION 806-08 — VIDEODISKS****B — РАЗДЕЛ 806-08 — ВИДЕОДИСКИ****806-08-01****vidéodisque**

Disque sur lequel des signaux vidéo et audio associés ont été enregistrés le long d'un sillon ou d'une piste unique et qui peuvent être restitués sur l'écran d'un récepteur de télévision au moyen d'un appareil spécialement destiné à cet usage.

videodisk

A disk, on which video and associated audio information have been recorded along a spiral groove or track, for reproduction on a TV screen, by means of a disk player attachment.

видеодиск

Диск, на котором вдоль спиральной дорожки записи записаны сигналы изображения и сопровождающего его звука, предназначенные для воспроизведения на телевизионном экране с помощью видеопроектирующего аппарата.

Bildplatte videodisco videodisco beeldplaat
 płyta wizyjna; płyta gramowidowa videoskiva

806-08-02**vidéodisque optique**

Vidéodisque dont les signaux vidéo et audio associés sont lus au moyen d'un dispositif optique, sans contact mécanique avec le disque.

optical videodisk

A videodisk the video and associated audio information of which is read-out using an optical scanning system, and in which there is no mechanical contact between the read-out device and the surface of the disk.

оптический видеодиск

Видеодиск, у которого записанная видео и звуковая информация воспроизводится с помощью оптического сканирующего устройства при отсутствии механического контакта этого устройства с видеодиском.

optische Bildplatte videodisco óptico videodisco ottico
 optische beeldplaat
 płyta wizyjna do odczytu optycznego (bez-dotykowego); płyta wizyjna optyczna
 optisk videoskiva

806-08-03**vidéodisque mécanique**

Vidéodisque dont les signaux vidéo et audio associés sont lus au moyen d'un dispositif sensible aux variations des caractéristiques mécaniques de la surface du disque.

mechanical videodisk

A videodisk, the video and associated audio information of which is read-out using a disk player attachment with a transducer for the variations of the mechanical characteristics of the surface of the disk.

механический видеодиск

Видеодиск, у которого записанная видео и звуковая информация воспроизводится с помощью преобразователя, реагирующего на механические измерения поверхности видеодиска.

mechanische Bildplatte videodisco mecánico videodisco meccanico
 mechanische beeldplaat
 płyta wizyjna do odczytu mechanicznego; płyta wizyjna mechaniczna
 mekanisk videoskiva

806-08-04**vidéodisque magnétique**

Vidéodisque dont les signaux vidéo et audio associés sont lus au moyen d'un dispositif magnétique.

magnetic videodisk

A videodisk, the video and associated audio information of which is read out magnetically.

магнитный видеодиск

Видеодиск, в котором используется магнитная система записи сигналов изображения и сопровождающего его звука.

magnetische Bildplatte videodisco magnético videodisco magnetico
 magnetische beeldplaat
 płyta wizyjna do odczytu magnetycznego; płyta wizyjna magnetyczna
 magnetisk videoskiva

806-08-05**asservissement tangentiel**

Asservissement permettant de compenser les erreurs temporelles résultant, par exemple, des imperfections de centrage des disques.

tangential tracking control

A servo control system for compensating timing errors resulting, for example, from defects in the disk centring.

тангенциальная сервосистема

Сервосистема видеопроектирующего аппарата, предназначенная для компенсации временных искажений, возникающих, например, вследствие эксцентриситета видеодиска.

tangentiale Spursteuierung control de seguimiento tangencial
 servosistema di tracking tangenziale
 tangentiële spoorvolgreeping
 kompensator błędów czasowych; ścieżkowanie wzdlużne
 tangentiell avspelnings-

806-08-06

asservissement radial

Asservissement permettant au dispositif de lecture de suivre les déplacements radiaux de la piste: déplacement radial normal et écarts périodiques.

radial tracking control

A servo control system for following radial track displacements: spiral track motion forwards, and periodic offsettings.

радиальная сервосистема

Сервосистема видеопроектирующего, предназначенная для слежения за смещением дорожки записи вдоль радиуса видеодиска.

radiale Spurststeuerung
control de seguimiento radial
servosistema di tracking radiale
radiale spoorvolgreeping
układ śledzenia ścieżki (na płycie bezrowkowej);
ścieżkowanie poprzeczne
radiell avspelningskontroll

806-08-07

arrêt sur image

Répétition automatique d'une image.

**freeze framing
still framing**

An automatic repetition of a single picture.

стоп-кадр

Автоматическое многократное воспроизведение одиночного изображения.

Standbild
parada de imagen
immagine fissa
enkel beeld
zatrzymanie obrazu; stop-klatka
fryst bild; stillastående bild

806-08-08

(mouvement) ralenti

Lecture, à une vitesse inférieure, d'une séquence d'images enregistrées à la vitesse nominale d'enregistrement.

slow motion

Reproduction of a sequence of recorded pictures at a speed slower than the rated recording speed.

замедленное движение

Воспроизведение последовательности записанных изображений на скорости меньшей, чем скорость записи.

Zeitlupe
movimiento lento
sequenza rallentata
vertraagde weergave
odtwarzanie zwolnione
långsam avspeling; «slow-motion»

806-08-09

mouvement arrière

Lecture en sens inverse du sens d'enregistrement d'une séquence d'images enregistrées à la vitesse nominale.

reverse motion

Reproduction of a sequence of pictures, recorded at the rated speed, in the reverse direction to that in which they were recorded.

обратное движение

Воспроизведение последовательности записанных изображений при скорости, обратной по направлению скорости записи.

Wiedergabe rückwärts
movimiento inverso;
rebobinado
sequenza all'indietro
omgekeerde weergave
odtwarzanie wsteczne
baklängesavspeling

806-08-10

ralenti arrière

Lecture, à faible vitesse et en sens inverse du sens d'enregistrement, d'une séquence d'images enregistrées à la vitesse nominale.

reverse slow motion

Reproduction in slow motion of a sequence of pictures, recorded at the rated speed, in the reverse direction to that in which they were recorded.

обратное замедленное движение

Воспроизведение последовательности изображений при скорости, противоположной и меньшей, чем скорость записи.

Zeitlupe rückwärts
movimiento lento inverso;
rebobinado lento
sequenza rallentata all'indietro
omgekeerde vertraagde weergave
odtwarzanie wsteczne zwolnione
långsam baklängesavspeling

806-08-11

(mouvement) accéléré

Lecture d'une séquence d'images enregistrées. Restitution d'une séquence d'images enregistrées, à une vitesse supérieure à la vitesse nominale.

fast motion

Reproduction of a sequence of recorded pictures at a speed faster than the rated recording speed.

быстрое движение

Воспроизведение последовательности записанных изображений при скорости, большей, чем скорость записи.

Zeitraffer
movimiento rápido
sequenza accelerata
versnelde weergave
odtwarzanie przyspieszone
snabbavspeling

806-08-12

commande pas à pas

Dispositif destiné au choix de l'image suivante ou précédente dans une séquence enregistrée.

step motion

A facility for selecting the next or previous picture in the recorded sequence.

шаговое движение

Средство выбора последующего или предыдущего изображения из записанной последовательности изображений.

Einzelbild

movimiento a pasos
avanzamento passo passo
weergave beeld voor beeld
przeglądanie poklatkowe
stegvis avspelning

806-08-13

accès automatique indexé

Dispositif de recherche automatique d'une image identifiée par un numéro codé accompagnant chaque image contenue dans l'enregistrement.

automatic coded access control

A control for automatically locating a picture identified by a coded number accompanying each picture contained in the recording.

автоматическая выборка

Автоматическая выборка одного из записанных изображений, по коду, приданному каждому изображению.

Zugriffssteuerung

acceso automático codificado
ricerca automatica a codice
automatische gecodeerde
plaatsbepalingsregeling
układ wyszukiwania obrazu
numeryczny
automatisk bildsökning

Withdrawing notice: Click to view the full PDF of IEC 60050-806A:2004

INDEX

FRANÇAIS	13
ENGLISH	14
РУССКИЙ	15
DEUTSCH	16
ESPAÑOL	18
ITALIANO	19
NEDERLANDS	20
POLSKI	22
SVENSKA	23

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —

IECNORM.COM :: Click to view the full PDF of IEC 60050-806A:1984

Withd2Wn

INDEX

A		M	
accès automatique indexé	806-08-13	(mouvement) accéléré	806-08-11
arrêt sur image	806-08-07	mouvement arrière	806-08-09
asservissement radial	806-08-06	(mouvement) ralenti	806-08-08
asservissement tangentiel	806-08-05		
B		N	
barrette de sécurité	806-06-33	niveau maximal de sortie	806-06-38
		niveau nominal d'enregistrement	806-06-28
C		P	
commande pas à pas	806-08-12	pointe de lecture sphérique	806-04-71
courant audiofréquence maximal d'enregistrement	806-06-41		
D		R	
déséquilibre des voies en enregistrement lecture.	806-06-35	ralenti arrière	806-08-10
déséquilibre des voies en lecture	806-06-34	rapport signal sur bruit de polarisation	806-05-76
différence de phase crête à crête entre deux voies associées	806-06-37	rapport signal sur signal résiduel après effacement total	806-05-75
différence de phase moyenne entre deux voies associées	806-06-36	rayon de la pointe de lecture	806-04-73
		rayon de la pointe de lecture sphérique	806-04-72
E		S	
écart d'azimut	806-06-29	sensibilité d'une voie (à 1 000 Hz)	806-04-70
écart de vitesse par rapport à la vitesse nominale (de défilement ou de rotation)	806-02-27	susceptibilité à l'effacement	806-05-80
efficacité relative d'une bande lue en sens inverse	806-06-30		
F		T	
fenêtre de commande sensible pour l'adaptation d'un magnétophone	806-06-32	temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse de défilement en enregistrement et lecture	806-05-72
fenêtre de commande sensible pour la préservation d'un enregistrement	806-06-31	temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse maximale de bobinage	806-05-73
force électromotrice maximale de source (en enregistrement)	806-06-40	temps maximal de bobinage rapide	806-05-74
force électromotrice minimale de source (en enregistrement)	806-06-39	temps maximal de démarrage pour la vitesse de défilement en enregistrement et lecture	806-05-71
		tension de la bande en régime permanent	806-05-70
I		V	
instabilité à court terme	806-05-79	vidéodisque	806-08-01
instabilité à long terme	806-05-78	vidéodisque magnétique	806-08-04
instabilité du niveau de sortie	806-05-77	vidéodisque mécanique	806-08-03
		vidéodisque optique	806-08-02

INDEX

A		O	
automatic coded access control	806-08-13	optical videodisk	806-08-02
azimuth deviation	806-06-29	output level instability	806-05-77
		overall channel unbalance	806-06-35
B		P	
break out lug	806-06-33	peak-to-peak phase difference between related information	806-06-37
C		R	
channel sensitivity (at 1 000 Hz)	806-04-70	radial tracking control	806-08-06
D		rated recording level	806-06-28
deviation from rated speed (tape speed or speed of rotation)	806-02-27	record preserving sensor hole	806-06-31
E		recorder adjustment sensor hole	806-06-32
erasability	806-05-80	reproduce channel unbalance	806-06-34
F		reverse motion	806-08-09
fast motion	806-08-11	reverse relative tape efficiency	806-06-30
freeze framing	806-08-07	reverse slow motion	806-08-10
L		S	
long-term instability	806-05-78	short-term instability	806-05-79
M		signal-to-bias noise ratio	806-05-76
magnetic videodisk	806-08-04	signal-to-erased signal ratio after bulk erasure	806-05-75
maximum fast spooling time	806-05-74	slow motion	806-08-08
maximum output level	806-06-38	spherical reproducing stylus tip radius	806-04-72
maximum recording audiofrequency current	806-06-41	spherical reproducing stylus tip	806-04-71
maximum source e.m.f. (recording)	806-06-40	steady-state tape tension	806-05-70
maximum start time to record/reproduce speed	806-05-71	step motion	806-08-12
maximum stopping time from maximum spooling speed	806-05-73	still framing	806-08-07
maximum stopping time from record/reproduce speed	806-05-72	stylus tip radius	806-04-73
mean phase difference between related information	806-06-36	T	
mechanical videodisk	806-08-03	tangential tracking control	806-08-05
minimum source e.m.f. (recording)	806-06-39	V	
		videodisk	806-08-01

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

A

автоматическая выборка 806-08-13

Б

быстрое движение	806-08-11
быстрые вариации	806-05-79

B

вариации выходного уровня	806-05-77
видеодиск	806-08-01

Д

двойное пиковое значение сдвига фаз между сигналами коррелированной информации 806–06–37

3

замедленное движение	806-08-08
защитный карман кассеты	806-06-31

K

коммутационный карман кассеты 806-06-32

~~M~~

магнитный видеодиск	806-08-04
максимальная длительность останова	806-05-72
максимальная длительность останова в режиме, соответствующем скорости перемотки	806-05-73
максимальная длительность пуска	806-05-71
максимальная длительность ускоренной перемотки	806-05-74
максимальная э.д.с. входного сигнала	806-06-40
медленные вариации	806-05-78
механический видеодиск	806-08-03
минимальная э.д.с. входного сигнала	806-06-39

H

натяжение ленты в установившемся режиме . . . 806-05-70

0

обратная чувствительность ленты	806-06-30
обратное движение	806-08-09

обратное замедленное движение	806-08-10
оптический видеодиск	806-08-02
отклонение от номинальной скорости (линейной скорости или частоты вращения)	806-02-27
отношение сигнала к шуму паузы	806-05-76
отношение сигнала к шуму после стирания «в рулоне»	806-05-75

П

перекос рабочего зазора 806-06-29

P

радиальная сервосистема	806-08-06
радиус воспроизводящей иглы	806-04-73
радиус сферической воспроизводящей иглы	806-04-72
распределение каналов воспроизведения	806-06-34
распределение каналов записи-воспроизведения	806-06-35

C

средний шаг фаз между сигналами коррелированной информации	806-06-36
стираемость	806-05-80
stop-кадр	806-08-07
сферическая воспроизводящая игла	806-04-71

T

тангенциальная сервосистема	806-08-05
ток записи при заданных нелинейных искажениях	806-06-41

y

упор кармана кассеты	806-06-33
уровень записи номинальный	806-06-28
уровень записи, соответствующий заданным гармоническим искажениям	806-06-38

4

чувствительность канала (на частоте 1000 Гц) . . . 806-04-70

III

шаговое движение	806-08-12
----------------------------	-----------

INHALTSVERZEICHNIS

A		
Abspielnadelspitzen-Kugelradius	806-04-72	
Abspielnadelspitzenradius	806-04-73	
Abtastnadelspitze, kugelförmige	806-04-71	
Abweichung, Azimut-	806-06-29	
Abweichung, Geschwindigkeits-	806-02-27	
Aufnahmepegel, Nenn-	806-06-28	
Aufnahmesperre, Öffnung für	806-06-31	
Aufnahmestrom, maximaler NF-	806-06-41	
Ausbrechzunge	806-06-33	
Ausgangspegel, maximaler	806-06-38	
Ausgangspegel-Unstabilität	806-05-77	
Azimutabweichung	806-06-29	
B		
Bandzug, stationärer	806-05-70	
Bildplatte	806-08-01	
Bildplatte, magnetische	806-08-04	
Bildplatte, mechanische	806-08-03	
Bildplatte, optische	806-08-02	
E		
Einzelbild	806-08-12	
Empfindlichkeit, Kanal- (bei 1 000 Hz)	806-04-70	
G		
GeräteEinstellung, Öffnung für	806-06-32	
Geschwindigkeitsabweichung	806-02-27	
K		
Kanalempfindlichkeit (bei 1 000 Hz)	806-04-70	
Kanalungleichheit, Überalles	806-06-35	
Kanalungleichheit, Wiedergabe-	806-06-34	
kugelförmige Abtastnadelspitze	806-04-71	
Kurzzeit-Unstabilität	806-05-79	
L		
Langzeit-Unstabilität	806-05-78	
Löschbarkeit	806-05-80	
M		
magnetische Bildplatte	806-08-04	
maximale Quell-EMK (Aufnahme)	806-06-40	
maximale Startzeit für Aufnahme/Wiedergabe- geschwindigkeit	806-05-71	
maximale Stopzeit aus Aufnahme/Wiedergabe- geschwindigkeit	806-05-72	
maximale Stopzeit aus maximaler Umspulge- schwindigkeit	806-05-73	
maximale Umspulzeit	806-05-74	
maximaler Ausgangspegel	806-06-38	
maximaler NF-Aufnahmestrom	806-06-41	
mechanische Bildplatte	806-08-03	
Mindest-Quell-EMK (Aufnahme)	806-06-39	
mittlerer Phasenunterschied zwischen verwandter Information	806-06-36	
N		
Nenn-Aufnahmepegel	806-06-28	
NF-Aufnahmestrom, maximaler	806-06-41	
O		
Öffnung für Aufnahmesperre	806-06-31	
Öffnung für Geräteeinstellung	806-06-32	
optische Bildplatte	806-08-02	
P		
Phasenunterschied zwischen verwandter Informa- tion, mittlerer	806-06-36	
Phasenunterschied zwischen verwandter Informa- tion, Spitze-Spitze	806-06-37	
Q		
Quell-EMK, maximale (Aufnahme)	806-06-40	
Quell-EMK, mindest- (Aufnahme)	806-06-39	
R		
radiale Spurststeuerung	806-08-06	
S		
Signal-zu-Restsignal Verhältnis nach Gesamt- löschung	806-05-75	
Signal-zu-Vormagnetisierungsgeräusch Verhältnis	806-05-76	
Spitze-Spitze Phasenunterschied zwischen ver- wandter Information	806-06-37	
Spurststeuerung, radiale	806-08-06	
Spurststeuerung, tangential	806-08-05	
Standbild	806-08-07	
Startzeit für Aufnahme/Wiedergabegeschwindig- keit, maximale	806-05-71	
stationärer Bandzug	806-05-70	
Steuerung, Zugriffs-	806-08-13	
Stopzeit aus Aufnahme/Wiedergabegeschwindig- keit, maximale	806-05-72	
Stopzeit aus maximaler Umspulggeschwindigkeit, maximale	806-05-73	
T		

U		W	
Überalles-Kanalungleichheit.	806-06-35	Wiedergabe-Kanalungleichheit.	806-06-34
Umspulzeit, maximale	806-05-74	Wiedergabe rückwärts	806-08-09
Unstabilität, Ausgangspegel-	806-05-77		
Unstabilität, Kurzzeit-	806-05-79		
Unstabilität, Langzeit-	806-05-78		
		Z	
		Zeitlupe	806-08-08
		Zeitlupe rückwärts.	806-08-10
		Zeitraffer.	806-08-11
		Zugriffssteuerung	806-08-13
V			
Velourseffekt	806-06-30		

IECNORM.COM :: Click to view the full PDF of IEC 60050-806A:1984

Withdrawing